

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

1889.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ.)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1890.

МЕЛКІЯ ЗАМѢТКИ И ИЗВѢСТІЯ.

Замѣтка о сношеніяхъ Египта съ Сербіей и Болгаріей въ XIV вѣкѣ.

Въ Сборникѣ матеріаловъ, относящихся къ исторіи Золотой Орды (I, 235—236), я уже имѣлъ случай привести извлеченное изъ историко-географическаго сочиненія *مسالك الأبرار في ممالك الأماص*, составленнаго Шихабеддиномъ Ибн-фадлаллахомъ *Эломари*, извѣстіе о посольствѣ, прибывшемъ въ 731 году гиджры (= 15 окт. 1330 — 3 окт. 1331 г.) къ Египетскому двору отъ повелителя Сербовъ и Болгаръ, предлагавшаго Египетскому султану свою дружбу и просившаго его о присылкѣ меча и знамени.

Въ другомъ сочиненіи того-же автора *التعريف في المصطلح الشريف*, посвященномъ формамъ переписки Египетскаго двора съ разными государствами, мы находимъ еще слѣдующее извѣстіе (Рукоп. Лейденской библ. Catal. IV, n° 1944): *صاحب البلغار والسرب وبلادہ في مناخة مملكة صاحب السراي وربما انه يظهر لصاحب السراي الانتقاد والطاعة وكانت رسله وصلت وتطلب له الالوية والاعلام فجهزت اليه معا جرت العادة بمثله من التشریف والتسفين (السيفين) والشعار والخيل المرسجة الملجمة ورسم المكاتبه اليه اعز الله نصر الجناب الكريم العالی الملكى الاجبى الكبيرى العالمى العادلى المجاهدى المويدى المرابطى المتاغرى الأوددى سيف الاسلام والمسلمين ناصر الغزاة والمجاهدين زعيم الجيوش مقدم العساكر جمال الملوك والسلطين ذخر امير المومنين*

«*Повелитель Болгаръ и Сербовъ*. Земли его (находятся) въ сопредѣльности владѣній государя Сарайскаго; нерѣдко онъ изъявляетъ владыкѣ Сарайскому покорность и повиновеніе. Послы его приѣхали (въ Египетъ) просить для него (военные) значки и знамена, которые и были отправлены къ нему вмѣстѣ съ обычными въ подобныхъ случаяхъ подарками, состоявшими изъ почетныхъ одеждъ, двухъ мечей, попонъ (?), и коней осѣдланныхъ и взиуданныхъ. *Форма письма къ нему* такая: да возвеличатъ Аллахъ побѣду его высокостепенства досточтимаго, высочайшаго, царскаго, блестящаго, великаго, мудраго, правосуднаго, воинствующаго, вспомошествоую-

цаго, оберегателя и охранителя границъ, единого, меча ислама и мусульманъ, опоры воюющихъ и сражающихся за вѣру, поруки войскъ, вождя полчищъ, красы царей и султановъ, сокровища повелителя правовѣрныхъ»¹⁾).

Авторъ «Таскифа» (التسقيف) или «Поправки» къ соч. Эломари (арабск. рукоп. Азіат. Муз. № 796) говоритъ со словъ кадія Насыреддина Ибн-пешан: *صاحب البلغار والسرب في قطع الثلث بقلم التوقيعات اطال الله بقاء حضرة الملك الجليل المكرم المبجل الهام الضغام الباسل الدوقس الانجالوس الكنينيوس فلان عماد النصرانية ملك السرب والبلغار فخر الامة العيسوية ذخر الملة المسيحية فارس البحر حامى الحصون والثغور*، *والدعا اصدرا هذه المكتابة*، *تعريفه صاحب البلغار*،

«Повелителю Болгаръ и Сербовъ (писалось) на $\frac{1}{8}$ листа почеркомъ грамотъ (султанскихъ): да продлитъ Аллахъ жизнь его величества, царя славнѣйшаго, почтеннѣйшаго, достойнѣйшаго, многозаботливаго, неустрашимаго, отважнаго, Дукаса, Ангелоса, Комниноса, такого-то, опоры христіанъ, государя Сербовъ и Булгаръ, славы народа Иисусова, сокровища религіи мессіанской, богатыря (собствен. наѣздника) морей, охранителя твердынь и крѣпостей. Пожеланіе (начиналось со словъ): отправили мы это письмо. Адресъ: Повелителю Болгаръ».

Въ другомъ мѣстѣ того-же сочиненія значится: *مكتابة صاحب السرب وهو استفانوس فراكس في قطع الثلث نظير متملك سيس قد ذكر المشار اليه (يعنى القاضي ناصر الدين بن النشای) مكتابة صاحب السرب هذا منفردا عن البلغار وعلى هذه الصورة بعد ان ذكر مكتابة صاحب البلغار والسرب معاً على الصورة التى اشرفنا اليها اولاً ولم ادر هل يجتمعان لشخص واحد تارة وينفردان فيكون لهما اثنان تارة، ولأجل ذلك اوردنا هذه المكتابة بعد ذكر مكتابة صاحب الجهتين كما ذكرناه على انه لو كان الامر كذلك كان يتعين ان يذكر مكتابة صاحب البلغار وحده منفرداً*،

«Переписка съ государемъ Сербовъ Стефаномъ Феракисомъ (Фракіи-цемъ?)²⁾ (производится) на $\frac{1}{8}$ листа на подобіе переписки съ владѣтелемъ Сиса (т. е. тагаворомъ Армянскимъ)³⁾. Упомянутый выше кади Насыреддинъ

1) [Эти формулы чисто мусульманскія и не могли писаться христіанскому государю. Въ текстѣ очевидно произошла перестановка строкъ. В. Р.]

2) Или это искаженіе имени Урошъ?

3) Писали же этому Сисскому государю такъ: *الى حضرة الملك الجليل المكرم المبجل المعزز الهام الباسل عز دين النصرانية كبير الطائفة الصليبية عماد بنى العبودية صديق الملوك والسلاطين ادم الله تعالى نعمته وحرس مملكته*،

Ибннешап привелъ эту форму переписки отдѣльно отъ (формы переписки съ государемъ) Болгарь, уже послѣ того какъ привелъ указанную нами сперва форму письма къ государю Болгарь и Сербовъ сообща. Я не знаю, соединялись-ли они оба иногда въ одномъ лицѣ, а иногда правили отдѣльно, такъ что ихъ было два (государя). Поэтому я и привелъ эту форму переписки послѣ приведенія формы письма къ государю обѣихъ странъ, указанную мною выше, хотя, если бы дѣло было (дѣйствительно) таково, онъ долженъ былъ привести отдѣльно и форму письма къ одному государю Болгарскому».

Объ упомянутомъ выше Сербскомъ государѣ Феракиѣ я нашелъ еще слѣдующую замѣтку въ энциклопедіи Элькальшанди, въ главѣ о формѣ охранныхъ грамотъ, выдававшихся Египетскимъ султаномъ: *يفتح الامان المكتتب لاهل الكفر بالتحديد ثم يقال ولما كان كذا وكذا اقتضى حسن الراي الشريف كذا وكذا ثم يقال فلذلك رسم بالامر الشريف ان يكون كذا وكذا على نحو ما يكتب في الولايات وعلى ذلك كتب عن السلطان الملك الناصر محمد بن قلاوون امان لفراكس صاحب السرب من ملوك النصارى بالشمال وزوجته ومن معهما من الاتباع عند طلبهم التمكن من زيارة القدس الشريف وازالة الاعراض عنهم و استحباب العناية بهم الى حين عودهم امنين على انفسهم واموالهم من انشاء الشريف شهاب الدين كاتب الانشاء* ¹⁾

«Охранная грамота, которая пишется для людей невѣрія (т. е. не мусульманъ), начинается съ восхваленія Аллаха (т. е. со словъ *الحمد لله* «хвала Аллаху»). Далѣе говорится: когда было то-то и то-то, тогда прелестъ разума высочайшаго постановила то-то и то-то. Затѣмъ писалось: поэтому, согласно высочайшему указу рѣшено, чтобы было (поступлено) такъ-то и такъ-то, на подобіе того, какъ писалось въ актахъ о назначеніи правителей. Въ такомъ видѣ отъ Султана Эльмеликъ-Эннасыра Мухаммеда, сына Калавува, написана была охранная грамота Феракису, государю Сербскому, одному изъ царей христіанскихъ на Сѣверѣ, женѣ его и состоявшей при нихъ свитѣ, когда они просили (у него) о разрѣшеніи посѣтить Іерусалимъ, объ устраниніи отъ нихъ препятствій (могущихъ встрѣтиться имъ на пути) и объ оказаніи имъ содѣйствія до времени возвращенія ихъ (домой), въ огражденіе ихъ самихъ и имуществъ ихъ, за подписью шерфа Шпхабеддина, секретаря (султанской) канцеляріи».

1) Изъ Бодленской рукописи № 390, fol. 78, r.